

LESSON NOTES

Upper Intermediate S3 #22 Make an Impressive Japanese Wedding Speech!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Grammar

22

KANJI

1. 司会者: 続きますして、新婦のご友人を代表して、竹内様にご挨拶を賜りたいと存じます。
竹内様、よろしく願いいたします。
2. もえ: ただ今、ご紹介にあずかりました竹内と申します。
新婦の友人を代表して、一言お祝いの挨拶をさせていただきます。
新婦の愛沙さんとは、中学校から大学まで同じ学校に通った20年来の親友です。
就職してからも、よく会って、遊んでおりました。
でも。。。確か、就職して、3年目くらいでしょうか。急に、愛沙さんが仕事人間になってしまったのです。
何かあったのかと思って聞いてみますと、実は、仕事というより、社長の拓也さんがお目当てだったわけです。
3. 愛沙: ちょ、ちょっと、そんなこと言わないでよ！（心の中）
4. もえ: 愛沙さんは、昔から何事にも一生懸命でした。ですから、熱心に仕事に取り組む姿に、拓也さんも魅かれたのだと思います。
5. 愛沙: そうそう、私のいいところを言ってよね。あ～、いろんなことが思い出される。なつかしい～。
あれ、もえのスピーチ、よく聞かないうちに、もう終わっちゃうわ。（心の中）
6. もえ: お二人の末永いお幸せをお祈りして、私のお祝いの言葉といたします。
本日は、誠におめでとうございます。

KANA

CONT'D OVER

1. しかいしゃ: つづきまして、しんぷのごゆうじんをだいひょうして、たけうちさまにごあいさつをたまわりたいとぞんじます。
たけうちさま、よろしくおねがいたします。
2. もえ: ただいま、ごしょうかいにあずかりましたたけうちともうします。
しんぷのゆうじんをだいひょうして、ひとことおいわいのあいさつをさせていただきます。
しんぷのあいささんとは、ちゅうがっこうからだいがくまでおなじがっこうにかよった20ねんらいのしんゆうです。
しゅうしょくしてからも、よくあって、あそんでおりました。
でも。。。たしか、しゅうしょくして、3ねんめくらいでしょうか。
きゆうに、あいささんがしごとになげんになってしまったのです。
なにかあったのかとおもってきいてみますと、じつは、しごとというより、しゃちょうのたくやさんがおめあてだったわけです。
3. あいさ: ちょ、ちょっと、そんなこといわないでよ！（こころのなか）
4. もえ: あいささんは、むかしからなにごとにもいっしょうけんめいでした。ですから、ねっしんにしごとにとりくむすがたに、たくやさんもひかれたのだとおもいます。
5. あいさ: そうそう、わたしのいいところをいってよね。あ～、いろんなことがおもいだされる。なつかしい～。
あれ、もえのスピーチ、よくきかないうちに、もうおわっちゃうわ。（こころのなか）
6. もえ: おふたりのすえながいおしあわせをおいのりして、わたしのおいわいのことばといたします。
ほんじつは、まことにおめでとうございます。

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. SHIKAISHA: Tsuzukimashite, shinpu no go-yūjin o daihyō shite, Takeuchi-sama ni go-aisatsu o tamawaritai to zonjimasu.
Takeuchi-sama, yoroshiku o-negai itashimasu.

2. MOE: Tada ima, go-shōkai ni azukarimashita Takeuchi to mōshimasu.
Shinpu no yūjin o daihyō shite, hitokoto o-iwai no aisatsu o sasete itadakimasu.
Shinpu no Aisa-san to wa, chūgakkō kara daigaku made onaji gakkō ni kayotta 20-nenrai no shin'yū desu.
shūshoku shite kara mo, yoku atte, asonde orimashita.
Demo... tashika, shūshoku shite, 3-nenme kurai deshō ka. Kyū ni, Aisa-san ga shigoto ningen ni natte shimatta no desu.
Nani ka atta no ka to omotte kiite mimasu to, jitsu wa, shigoto to iu yori, shachō no Takuya-san ga o-meate datta wake desu.

3. AISA: Cho, chotto, sonna koto iwanaide yo! (kokoro no naka)

4. MOE: Aisa-san wa, mukashi kara nanigoto ni mo issō kenmei deshita.
Desu kara, neshin ni shigoto ni torikumu sugata ni, Takuya-san mo hikareta no da to omoimasu.

5. AISA: Sō sō, watashi no ii tokoro o itte yo ne. Ā, ironna koto ga omoi dasareru. Natsukashi..
Are, Moe no supīchi, yoku kikanai uchi ni, mō owacchau wa.
(kokoro no naka)

6. MOE: O-futari no suenagai o-shiawase o o-inori shite, watashi no o-iwai no kotoba to itashimasu.
Honjitsu wa, makoto ni omedetō gozaimasu.

ENGLISH

1. HOST: Next, giving the official greeting on behalf of the bride's friends is Mrs. Takeuchi. If you please.

CONT'D OVER

2. MOE: Hello everyone; I am Moe Takeuchi.
On behalf of the bride's friends, I would like to give a short congratulatory greeting.
I have been both friends and schoolmates with the bride, Aisa, for the past twenty years, from middle school through university.
Even after we began working, we met and spent time together often. But, it must have been about three years after we both first got our jobs... Suddenly, Aisa became a real workaholic.
When I asked her what had happened, it seemed that her interests lay more with Takuya, the company president, than with the job itself.
3. AISA: W...wait, don't say that! (internal voice)
4. MOE: As long as I have known her, Aisa has always been a very dedicated person. I am sure that Takuya must have been charmed by her enthusiasm on the job.
5. AISA: That's it, talk about my good points. Oh, this brings back so many memories. I'm getting all nostalgic...
Wait, Moe's speech is about to end, and I wasn't even listening... (internal voice)
6. MOE: In closing, I wish the both of them much happiness for many years to come.
Many congratulations.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
賜る	たまわる	tamawaru	to honored with, to be granted
20年来	にじゅうねんらい	nijū-nenrai	for 20 years
新婦	しんぷ	shinpu	bride

未永い	すえながい	suenagai	very long, many years of
魅かれる	ひかれる	hikareru	to be charmed by
取り組む	とりくむ	torikumu	to tackle, to make effort
お目当て	おめあて	o-meate	object, purpose
仕事人間	しごとになげん	shigoto ningen	workaholic, fiend for work
あずかる (与る)	あずかる	azukaru	to receive, to take part in, to be given
就職	しゅうしょく	shūshoku	finding employment

SAMPLE SENTENCES

<p>社長からお褒めの言葉を賜りました。 <i>Shachō kara o-home no kotoba o tamawarimashita.</i></p> <p>I was bestowed with words of praise from the company president.</p>	<p>彼とは、20年来の友人です。 <i>Kare to wa, nijū-nenrai no yūjin desu.</i></p> <p>I've been his friend for 20 years.</p>
<p>ただいまより、新郎新婦のご入場です。 <i>Tadaima yori, shinrō shinpu no go-nyūjō desu.</i></p> <p>I now present the bride and groom.</p>	<p>未永いご健康とご繁栄をお祈り申し上げます。 <i>Suenagai go-kenkō to go-han'ei o o-inori mōshiagemasu.</i></p> <p>I hope you will enjoy good health and prosperity for many years to come.</p>
<p>私は、海の美しさに魅かれて、沖縄に移住した。 <i>Watashi wa, umi no utsukushi-sa ni hikarete, Okinawa ni ijū shita.</i></p> <p>I was fascinated by the beauty of the ocean and moved to Okinawa.</p>	<p>私たちは、環境問題に真剣に取り組まなければならない。 <i>Watashi-tachi wa, kankyō mondai ni shinken ni torikumanakereba naranai.</i></p> <p>We have to seriously address environmental problems.</p>

<p>彼のお目当ては、ミサに違いない。 <i>Kare no o-meate wa, Misa ni chigai nai.</i></p> <p>There's no doubt that his aim is Misa.</p>	<p>彼は、寝る時間もないほど働いている。本当に仕事人間だ。 <i>Kare wa, neru jikan mo nai hodo hataraite iru. Hontō ni shigoto ningen da.</i></p> <p>He works so much he has no time to sleep. He's really a workaholic.</p>
<p>本日は、お招きにあずかり、ありがとうございます。 <i>Honjitsu wa, o-maneki ni azukari, arigatō gozaimasu.</i></p> <p>Thank you very much for having me here today.</p>	<p>大学を卒業したら、地元で就職したい。 <i>Daigaku o sotsugyō shitara jimoto de shūshoku shitai.</i></p> <p>After I graduate from university, I want to work in the area I came from.</p>

GRAMMAR

The Focus of This Lesson is Useful Expressions for Wedding Reception Speeches

新婦の友人を代表して、一言お祝いの挨拶をさせていただきます。

"On behalf of the bride's friends, I would like to give a short congratulatory greeting."

お二人の末永いお幸せをお祈りして、私のお祝いの言葉といたします。

"Now that we saw the whole thing, tell me...what did you think?"

In this lesson, we'll go over some useful expressions for making a wedding speech. Wedding speeches normally follow the structure: 1) introductory remarks, 2) a story about the newly married couple, and 3) ending remarks.

Introductory Remarks

At first, the Master of Ceremonies of the reception will introduce the person who is about to give a speech. When the person introduces himself or herself, the set phrase used is *Tadai ma, go-shōkai ni azukarimashita ~ to mōshimasu* (ただ今、ご紹介にあずかりました ~と申します。) The verb あずかる should be in the form ~にあずかる as a humble expression that has the meaning of receiving something through the good will of a superior. Therefore, ご紹介にあずかる has the same meaning as ご紹介いただきました, but you can only use it when you have already been introduced. ~にあずかる is also in the phrase お招きにあずかる, meaning "to be invited by a superior," and you use it to

express your gratitude at being invited to some kind of event.

Before getting to the main point of the speech, it's customary to offer congratulatory remarks to the newly married couple and their families. As seen in the dialogue, in the line, 新婦の友人を代表して、一言お祝いの挨拶をさせていただきます ("On behalf of the bride's friends, I would like to give a short congratulatory greeting."), it is common to start the speech by stating your relationship with either the bride or groom.

Examples from This Dialogue

1. ただ今、ご紹介にあずかりました竹内と申します。
ただいま、ごしょうかいにあずかりましたたけうちともうします。
"Hello everyone, I am Moe Takeuchi, (who was just introduced)."
2. 新婦の友人を代表して、一言お祝いの挨拶をさせていただきます。
しんぷのゆうじんをだいひょうして、ひとことおいわいのあいさつをさせていただきます。
"On behalf of the bride's friends, I would like to give a short congratulatory greeting."

Examples:

1. 本日は、お招きにあずかり、誠にありがとうございます。
ほんじつは、おまねきにあずかり、まことにありがとうございます。
"I would like to thank you for having me here today."
2. ご指名によりまして、一言お祝いのご挨拶をさせていただきます。
ごしめいによりまして、ひとことおいわいのごあいさつをさせていただきます。
"I was asked to say a few words, so please allow me to extend my congratulations."
3. [新郎の名前]さん、[新婦の名前]さん、ご結婚おめでとうございませう。
[しんろうのなまえ]さん、[しんぷのなまえ]さん、ごけっこんおめでとうございませう。
"(Name of groom), (name of bride), congratulations on your marriage."

4. ~さん、~さん、ならびにご両家の皆様、本日は、誠におめでとうございます。
~さん、~さん、ならびにごりょうしんのみなさま、ほんじつは、まことに
おめでとうございます。
"(Name of groom), (name of bride), and to the families - allow me to extend my
congratulations to you on this day."

結びの挨拶

Speeches usually end with words of encouragement and congratulations to the bride and groom.

Examples from This Dialogue

お二人の末永いお幸せをお祈りして、私のお祝いの言葉といたします。本日は、誠にお
めめでとうございます。

おふたりのすえながいおしあわせをおいのりして、わたしのおいわいのことばといたし
ます。ほんじつは、まことにおめめでとうございます。

"In closing, I wish the both of them much happiness for many years to come. Many
congratulations."

Examples of Your Explanation Go Here:

1. お二人で力をあわせて素敵なお家庭を築いてください。本日は本当におめでと
うございます。
おふたりでちからをあわせてすてきなごかていをきずいてください。
ほんじつはほんとうにおめでとうございます。
"I hope that you will work together to raise a wonderful family. (literally, "Please
work together to raise a wonderful family.") Today, I wish to extend my heartfelt
congratulations."
2. いつまでも仲のよいご夫婦でいてください。本日は本当におめでとうございま
す。
いつまでもなかのよいごふうふでいたください。
ほんじつはほんとうにおめでとうございます。
"May you always remain such a happy couple. Today, I wish to extend my
heartfelt congratulations."

3. お二人の末長いご健康とご幸福をお祈りし、私のお祝いの言葉に代えさせていただきます。
- おふたりのすえながいごけんこうとごこうふくをおいのりし、わたしのおいわいのことばにかえさせていただきます。
- "I wish you many years of health and happiness, and offer my best wishes."